

一、翻譯

次の文章を読んで中国文にほんやくしてください。 $\frac{50}{100}$

「公害輸出型」の環境問題、環境に関する問題の存在にも害は及ぼされる。これほどの多国籍企業をめぐる環境問題といわれるものは、公害輸出などといわれたように、とくに先進諸国の国や環境規制が厳しくなったことを受け、企業が国際競争力を維持あるいは改善するために、環境規制がより緩やかなる国、とくに途上国に企業の公害部門を移転するという形で生じていた。この場合には問題は第一的には設置受け入れ国の国や法上の問題として生じるにせざる。そして企業がこれら現地の国家の国法の基礎に従って事業展開を行っている限り、現地の国や法上の問題が生じるわけではない。投資国の側からみても、本来の領域内における国民の健康被害あるいは財産損害を防止するにせざる目的とする公害規制法令の宗趣は、いささかも侵害されていないため、こうした「公害輸出」が投資国の主権と直接に緊密な関係を醸成し出すわけでもない。したがってこうした場合において国家と国家の間には特に紛争は生じない。むしろこれを「公害輸出」として企業が本国が取り上げずばに違わぬ企業規制に振り出さうとすること自体が、場合によっては又て現地政府の環境政策への介入として非難される場合すらある。

もちろん他国の国民の犠牲において利潤をあげることは非難されざるべきであるが、何が犠牲であり何が甘受すべき負担であるかを定めるのは、第一的には現地の政府以外にはない。これが中々くとも領域主権の絶対性を前提にした議論の大枠である。

二、作文

日本文で答えなさい。

(一) 良い法律と悪い法律が社会に与える影響を論じてください。 ($\frac{30}{100}$)

(二) あなたが本大学大学院法律学研究所へ入学した理由をのべてください。 ($\frac{20}{100}$)

(答案は別紙に記入し、成績は計算されない)